

Tiere – Idiome und Redewendungen

1. wie vom wilden Affen gebissen sein	verrückt; hektisch sein	Die Katzen rennen wie vom tollen Affen gebissen durch die Gegend.
2. ein Affentheater machen	übertriebene Reaktion auf etwas; sich übertrieben aufregen	Du machst immer ein Affentheater.
3. einen Affen haben	betrunken sein	Als er nach Hause kam, hatte er einen Affen.
4. fleißig wie eine Ameise	sehr arbeitsam	Sie war fleißig wie eine Ameise, fürsorglich und ihrer Familie ergeben.
5. jemandem einen Bären aufbinden	jemandem eine Lüge erzählen	Das ist doch völliger Blödsinn, der bindet uns einen Bären auf!
6. eine dufte Biene	eine attraktive Frau	Die neue Assistentin ist eine dufte Biene.
7. fleißig wie eine Biene sein	sehr fleißig; arbeitsam;	Er ist fleißig wie eine Biene.
8. den Bock zum Gärtner machen	jemanden für eine Arbeit einsetzen, der nicht dazu geeignet ist	Anna hat Tom gebeten, dass er mit ihrer jüngeren Schwester zum Konzert geht, sie hat den Bock zum Gärtner gemacht.
9. ein frecher Dachs sein	ein unbraves; piffiges Kind	Der Junge ist ein frecher Dachs, aber man kann sich doch mit ihm verständigen.
10. aus einer Mücke einen Elefanten machen	eine Sache schlimmer darstellen, als sie ist;	Ich mag unkomplizierte Menschen, die nicht aus einer Mücke einen Elefanten machen.
11. Eulen nach Athen tragen	etwas Sinnloses; Überflüssiges tun	Hast du ihr ein Buch geschenkt? Sie ist doch Bibliothekarin, du hast Eulen nach Athen getragen.
12. stumm wie ein Fisch sein	nicht sprechen; sich nicht äußern; schweigen	Die Clique war in ein angeregtes Gespräch vertieft, nur eine Person war <i>stumm wie ein Fisch</i> .
13. wie ein Fisch im Wasser	sich sehr wohl fühlen	Auf dem Fußballplatz fühlt sich Peter wie ein Fisch im Wasser.
14. einen dicken Fisch an der Angel haben	Aussichten auf einen guten Auftrag haben; ein gutes Geschäft machen;	Unsere Firma hat einen dicken Fisch an der Angel und kann viel Geld verdienen.
15. zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen	einen doppelten Zweck erreichen;	Sie können zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen, wenn Sie diesen Auftrag nehmen.
16. jemandem einen Floh ins Ohr setzen	jemanden auf eine Idee bringen, an die er immer denken muss; das Denken von einer Person beeinflussen	Mit dieser Frage hat sie ihm einen Floh ins Ohr gesetzt.
17. wissen, wo der Frosch die Locken hat	Selbstbewusstsein zeigen; schlau sein, sich durchsetzen	Die Jungs wissen, wo der Frosch die Locken hat.
18. im Gänsemarsch gehen	in einer Reihe hintereinander	Der Pfad war so schmal, dass sie im Gänsemarsch

	gehen;	gehen mußten.
19. einen Frosch im Hals haben	nicht reden können, heiser sein	Ich kann gerade nicht sprechen - ich habe einen Frosch im Hals.
20. Sei kein Frosch!	Ausruf, wenn man will, dass jemand etwas tut, was man sich wünscht	Ach, komm doch mit in die Disco, ich habe keine Lust, alleine zu gehen. Sei doch kein Frosch!
21. wo sich Fuchs und Hase "Gute Nacht" sagen	abgelegen; weit weg von hier	Sag mal, wo wohnst du eigentlich? Oh, das ist so weit weg, da sagen sich Fuchs und Hase "Gute Nacht!"
22. ein alter Hase	eine Person mit langjähriger Erfahrung;	Ich sehe, du bist neu hier, ich bin aber schon ein alter Hase.
23. der Hahn im Korb sein	ein einziger Mann unter den Frauen sein	In der Kochschule war Martin der Hahn im Korb.
24. auch ein blindes Huhn findet mal ein Korn	auch inkompetente Person kann mal Erfolg haben; durch Zufall kann manchmal etwas gelingen	Trotz des Erfahrungsmangels bekam er diese Arbeitsstelle - selbst ein blindes Huhn findet mal ein Korn.
25. mit den Hühnern schlafen gehen	sehr früh schlafen gehen	Ich muss um 5.30 Uhr aufstehen, um in die Arbeit zu gehen, also gehe ich oft mit den Hühnern schlafen
26. da lachen ja die Hühner	das ist lächerlich; absurd;	Seit Jahren macht ihr nur Urlaub in Luxushotels, und jetzt wollt ihr an der Ostsee zelten – da lachen ja die Hühner!
27. Da liegt der Hund begraben.	Das ist die Ursache der Schwierigkeiten; darum geht es eigentlich	Der aufmerksame Beobachter merkt sofort, wo bei dieser Vorgehensweise der Hund begraben liegt.
28. Hunde, die bellen, beißen nicht.	Leute, die nur laut schimpfen, sind in Wirklichkeit ungefährlich.	Er redet immer viel, aber das macht nichts. Hunde, die bellen, beißen nicht.
29. Wie Hund und Katze miteinander leben.	sich oft streiten;	Die Nachbarn lebten seit Jahren wie Hund und Katze miteinander.
30. Eher geht ein Kamel durch ein Nadelöhr.	das ist unmöglich;	Es ist leichter, dass ein Kamel durch ein Nadelöhr gehe, als dass ein Reicher ins Reich Gottes komme.
31. Die Katze beißt sich in den Schwanz.	paradoxe Situation; Teufelskreis;	Da beißt sich die Katze in den Schwanz: ohne Forschungsgeschichte gibt es kein Geld - aber ohne Geld auch keine Forschungsgeschichte.
32. Die Katze aus dem Sack lassen.	ein Geheimnis lüften; aufklären; offenbaren; erläutern	Warum sagst du mir nicht, was du hast? Lass die Katze jetzt aus dem Sack!
33. Die Katze im Sack kaufen.	etwas kaufen, ohne es vorher gesehen; geprüft zu haben;	Wenn ich die Ware vorher nicht sehen kann, kommt das Geschäft nicht zustande. Ich kaufe doch nicht die Katze im Sack.

34. Wenn die Katze aus dem Haus ist, tanzen die Mäuse auf dem Tisch.	sobald der Aufpasser nicht da ist, entsteht Unruhe;	Wenn kein Chef da ist, macht jeder, was er will, also tanzen die Mäuse auf dem Tisch.
35. wie Kuh vorm neuen Tor stehen	bezaubert sein;	Du schaust auf diese Frau wie die Kuh, die vorm neuen Tor steht.
36. wie die Löwen kämpfen	mutig und verbissen kämpfen	Die Jungen haben beim Basketballspiel wie die Löwen gekämpft.
37. aus der Mottenkiste stammen	veraltet sein;	Ihre Kleider stammen aus der Mottenkiste – sie sollte sich endlich etwas Neues kaufen.
38. jemandem einen Bären aufbinden	jemanden belügen; etwas Unwahres so überzeugend erzählen, dass er daran glaubt	Die Jungen haben dem Schulkameraden einen Bären aufgebunden.
39. schlafen wie ein Murmeltier	sehr fest schlafen	Zu meinen wenigen Talenten gehört, dass ich unter allen Umständen schlafen kann - wie ein Murmeltier.
40. wie ein Ochs vorm Berge stehen	ratlos; handlungsunfähig; in Verlegenheit sein;	Wenn ein Mensch völlig ratlos und überfordert vor einer Aufgabe steht und nicht weiß, wie er sie lösen soll, sagt man auch zu ihm: „Du stehst ja da, wie der Ochs vorm Berge!“
41. sich aufs hohe Pferd setzen	arrogant, eingebildet sein	Ludwig setzt sich immer wieder aufs hohe Pferd, deshalb hat er keinen Freundeskreis.
42. wie ein Pferd arbeiten	sehr viel; bis an die Grenzen der Kraft arbeiten	Er hat zwei Arbeitsstellen, er arbeitet wie ein Pferd 6 Tage proWoche.
43. mit jemandem Pferde stehlen können.	sich voll und ganz auf jemanden verlassen können; in jemandem einen guten Freund haben;	Ich mag ihn sehr, er ist mein echter Freund, mit ihm kann man Pferde stehlen.
44. Mich bringen keine zehn Pferde dazu.	Das werde ich keinesfalls tun!	Zwei Zähne soll ich mir auf einmal ziehen lassen? Dazu bringen mich keine zehn Pferde!
45. das schwarze Schaf sein	Außenseiter; eine Person, die sich nicht einordnet	Er ist das schwarze Schaf in unserer Familie, er war im Gefängnis und jetzt ist er drogensüchtig.
46. ein Schneckentempo haben	ein sehr langsames Tempo haben	Komm schneller! Du hast immer ein Schneckentempo.
47. jemanden zur Schnecke machen	jemanden beschimpfen; scharf rügen;	Mein Chef hat mich vor der versammelten Belegschaft zur Schnecke gemacht!
48. da steppt/ tanzt der Bär	es wird heftig gefeiert; es herrscht gute Stimmung; es ist viel los	Der diesjährige Karneval lief unter dem Motto „ <i>Da steppt der Bär</i> “- <i>da ist viel los.</i>
49. Schmetterlinge im Bauch haben	glücklich sein ; sich leicht fühlen; verliebt sein	Als ich Anke zum ersten Mal gesehen habe, hatte ich sofort Schmetterlinge im Bauch, jetzt sind wir schon zusammen.
50. Schlange stehen	schon lange auf etwas warten	Wo warst du die ganze Zeit, ich warte auf dich seit einer Stunde? Ich musste in der Bäckerei Schlange stehen.

51. Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer.	Ein erstes Anzeichen bzw. ein Einzelfall sollte nicht überbewertet werden	Das war ein tolles Spiel. Aber eine Schwalbe macht noch keinen Sommer.
52. Das pfeifen die Spatzen von den Dächern.	das ist längst kein Geheimnis mehr; jeder weiß es	Stimmt es, dass du Peter heiratest? Das pfeifen die Spatzen von den Dächern.
53. jemandem Spinnfeind sein	jemanden hassen	Er ist seinem Nachbar Spinnfeind – er ärgert ihn absichtlich.
54. Besser ein Spatz in der Hand als eine Taube auf dem Dach.	besser etwas als nichts	Obwohl die Stelle nicht so gut bezahlt ist, nehme ich sie an. Besser ein Spatz in der Hand als eine Taube auf dem Dach.
55. Besuch vom Storch erwarten/ bekommen	schwanger sein; ein Baby bekommen	Meine Eltern haben Besuch vom Storch bekommen und nun habe ich ein kleines Schwesterchen.
56. den Tiger im Tank haben.	sehr leistungsfähig sein (Auto, Kraftstoff)	Du hast die Strecke in zwei Stunden geschafft?! Na, du hast wohl den Tiger im Tank!
57. stolz wie ein Pfau sein	sehr eitel sein; selbstbewusst	Stolz wie ein Pfau präsentierte Nicolas Sarkozy seine Gattin der englischen Königin.
58. wie eine Vogelscheuche aussehen	dreckig sein; geschmacklos gekleidet sein	In diesem alten Mantel von meiner Schwester sehe ich aus wie eine Vogelscheuche.
59. einen Wolfshunger haben	einen großen Hunger haben	Nach dem ganzen Tag in der Schule hatte er einen Wolfshunger und hat das Mittagessen schnell aufgegessen.
60. jemandem die Würmer aus der Nase ziehen	jemanden mühsam zum Reden bringen;	Den Ärzten muss man jede kleinste Information wie Würmer aus der Nase ziehen! Geht Dir das auch so?